

ВАРШАВСКІЙ ЕПАРХІАЛЬНИЙ ЛІСТОКЪ

ИЗДАВАЕМЫЙ

ПРИ ВАРШАВСКОЙ АРХІЕРЕЙСКОЙ КАЕДРѢ.

Адресъ Редакціи: Долгая улица, домъ № 13.

Рукописи должны доставляться въ Редакцію четко переписанными, за полную подписью автора и съ обозначеніемъ адреса. По усмотрѣнію Редакціи рукописи подвергаются сокращеніямъ и исправленіямъ; авторы, несогласные съ этимъ, должны дѣлать оговорку предъ заглавіемъ рукописи.

ВЫХОДИТЬ
1 и 16 **каждаго**
мѣсяца.

Годовая цѣна—5 руб.

Статьи, присланныя безъ указанія гонорара считаются бесплатными. Неприятныя для печати рукописи возвращаются авторамъ или лично, или по почтѣ если присланы марки на пересылку. Рукописи, неостребованныя въ теченіе года, уничтожаются.

О Т Д Ъ Л Ъ I.

Епархіальныя распоряженія и извѣстія.

Назначены—настоятель Джуновской церкви, Алеутской епархіи въ Сѣверной Америкѣ, священникъ Александръ *Ярошевичъ* на должность настоятеля Стопницкой церкви Кѣлецкой губ. съ 1 іюня; пѣвчіе Варшавскаго Архіерейскаго дома Парфеній *Москаленко* и Онуфрій *Ковалевскій* и. д. псаломщиковъ—первый къ Стопницкой церкви, Кѣлецкой губ., а послѣдній къ Велюнской — Калишской губ. оба съ 5 іюня.

Перемѣщенъ состоящій на вакансіи иподіаконъ Варшавскаго кафедральнаго собора діаконъ Савва *Балицкий* къ Лодзинскому собору Петроковской губ. съ 1 іюня.

Опредѣленъ съ 1 іюня 1906 г. неимѣющій чина сынъ дворянина Константинъ *Безобразовъ* на государственную службу въ штатъ канцелярскихъ служителей Варшавской духовной консисторіи.

Умеръ 30-го мая с. г. настоятель Августовской церкви Сувалкской губ. протоіерей Максимиліанъ *Стенниковскій* 62 лѣтъ отъ роду.

Вакантны мѣста — настоятелей при церквахъ: Варшавской при б. Королевскомъ замкѣ, при Августовской—Сувалкской губ. иподіакона при Варшавскомъ кафедральномъ соборѣ и псаломщика при церкви Рыпинской, Плодской губ.

О Т Ч Е Т Ъ

Попечительства о бѣдныхъ духовнаго званія Варшавской епархіи за 1905 годъ.

Отъ 1904 къ 1905 году попечительскихъ суммъ оставалось:

1. Билетами.

а) въ 4% непрерывно-доходномъ государственномъ билетѣ за № 21.279 6000 р.—к.
б) въ I-мъ 5% билетѣ I внутренняго съ выигрышами займа 100 р.—к.
в) въ I-мъ 5% билетѣ II внутренняго съ выигрышами займа 100 р.—к.
г) въ I-мъ 5% закладномъ съ выигрышами листѣ Дворянскаго Земельнаго Банка 100 р.—к.
д) въ 93-хъ свидѣтельствахъ государственной 4% ренты 89400 р.—к.

Итого въ билетахъ 95700 р.—к.

и 2, наличными 1061 р. 62 к.

А всего 96761 р. 62 к.

Къ тому въ 1905 г. поступило:

1) процентовъ по всѣмъ билетамъ, принадлежащимъ Попечительству за исключеніемъ изъ нихъ государственнаго налога и платы за хранение билетовъ въ Варшавской Конторѣ Государственнаго Банка 3655 р. 37 к.

2) отъ настоятелей древле-православныхъ церквей:

а) добротныхъ подаяній въ заведенныя въ церквахъ кружки

б) пожертвованныхъ причтами и другими лицами по подписнымъ листамъ 547 р. 90 к.

в) удѣленныхъ изъ церковныхъ суммъ

3) изъ Варшавскаго Губернскаго Казначейства отпущенныя Казной

на возмѣщеніе 5% налога съ дохода
отъ капитала Попечительства 98 р. 68 к.

4) приобрѣтенныя для того же По-
печительства пять свидѣтельствъ го-
сударственной 4% ренты выпуска
1894 г. за № 2809/131, въ тысячу руб.,
за № 5498/25, въ двѣсти руб., и за
№№ 3734/242, 3442/244 и 11447/239,
по сто руб. каждое, всего билетами . 1500 р. — к.

Итого въ 1905 г. поступило . 5831 р. 95 к.

А съ остаточными 102593 р. 57 к.

Изъ этой суммы въ 1905 году употреблено въ
расходъ:

1) выдано пособій вдовамъ, сиротамъ и заштатнымъ церковно-служи-
телямъ 2710 р. — к.

2) выдано пособіе Іосифу Наумю-
ку въ вознагражденіе за исполненіе
псаломщическихъ обязанностей вмѣ-
сто отозваннаго изъ запаса арміи на
дѣйствительную военную службу
псаломщика Опатовской церкви Вла-
димира Филипповича, за время съ 15
апрѣля по 12 декабря отчетнаго года . 118 р. 50 к.

3) уплачено Почтовой Конторѣ
за пересылку вышеозначенныхъ де-
негъ 11 р. 35 к.

4) выдано тремъ чиновникамъ
Консistorіи въ вознагражденіе за
труды въ отчетномъ году по произ-
водству дѣлъ Попечительства 320 р. — к.

5) перечислено въ отдѣлъ суммъ,
принадлежащихъ Консistorіи, пред-
назначенныхъ на расходы въ отчет-
номъ году по найму писца и приобрѣ-
тенію письменныхъ матеріаловъ, въ
возмѣщеніе расходовъ, понесенныхъ
на означенную цѣль изъ Консistor-
скихъ суммъ для попечительскаго дѣ-
лопроизводства 120 р. — к.

6) уплачено Банкирскимъ Кон-
торамъ въ теченіи отчетнаго года изъ
попечительскихъ суммъ за страхова-
ніе отъ тиражей билетовъ I внутрен-
няго съ выигрышами займа за №
4090/50, такого же II внутренняго съ
выигрышами займа за № 7021/7 и за-
кладного съ выигрышами листа Дво-
рянскаго Земельнаго Банка за №
7430/48 27 р. 30 к.

7) употреблено изъ наличныхъ
денегъ Попечительства на покупку
пяти свидѣтельствъ государственной
4% ренты выпуска 1894 года за №

2809/131, въ тысячу р., за № 5498/25,
въ двѣсти рублей и за №№ 3442/244,
3734/242 и 11447/239 по сто рублей
каждое 1383 р. 91 к.

Итого въ 1905 г. израсходовано . 4691 р. 06 к.

Затѣмъ къ 1 января 1906 г. состоятъ:

А) билетами

1) въ I-мъ 4% непрерывно-доход-
номъ государственномъ билетѣ за
№ 21279 6000 р. — к.

2) въ I-мъ 5% билетѣ I внутрен-
няго съ выигрышами займа 100 р. — к.

3) въ I-мъ 5% билетѣ II внутрен-
няго съ выигрышами займа 100 р. — к.

4) въ I-мъ 5% закладномъ съ вы-
игрышами листѣ Дворянскаго Зе-
мельнаго Банка 100 р. — к.

5) въ I-мъ 98-ми свидѣтель-
ствахъ государственной 4% ренты . 90900 р. — к.

Итого билетами 97200 р. — к.

Б) наличными 702 р. 51 к.

А всего 97902 р. 51 к.

Списокъ лицамъ, коимъ выданы пособія изъ По-
печительскихъ суммъ въ 1905 году.

Священнослужительскимъ вдовамъ:

1. Аносовой Маріи 50 р. 2. Барановской Евфро-
синіи 40 р. 3. Боржидкой Елисаветѣ 80 р. 4. Бѣ-
лявской Маріи 80 р. 5. Вознесенской Евфросиніи
100 р. 6. Голубовичъ Аннѣ 50 р. 7. Голубцовой
Маріи 75 р. 8. Костылевой Маріи 100 р. 9. Купичъ
Аннѣ 60 р. 10. Левашевой Александрѣ 100 р.
11. Мазуръ Стефанидѣ 20 р. 12. Мироновичъ Алек-
сандрѣ 25 р. 13. Назаревской Ольгѣ 50 р. 14. Па-
вловской Аннѣ, сиротѣ 40 р. 15. Рышковой Алек-
сандрѣ 100 р. 16. Сагайдаковской Любви 70 р.
17. Семеновской Елисаветѣ 100 р. 18. Сикорской
Аннѣ 60 р. 19. Страшкевичъ Ольгѣ, сиротѣ 40 р.
20. Томецкой Павлѣ 70 р. 21. Тростницкой Алек-
сандрѣ 50 р. 22. Уловичъ Ольгѣ 50 р. 23. Чехо-
вичъ Елисаветѣ 120 р. 24. Шамотило Александрѣ
40 р. 25. Ярмоловичъ Ольгѣ 80 р. 26. Яроцкой Еле-
нѣ 40 р.

Вдовамъ псаломщиковъ:

27. Алексѣевой Маріи 40 р. 28. Бедрицкой Аннѣ
40 р. 29. Бѣлецкой Софіи 50 р. 30. Вавресюкъ Мар-
іи 60 р. 31. Волошинской Екатерины 40 р. 32. Гул-
жаловской Домникии 40 р. 33. Кудрявцевой Маріи
60 р. 34. Кузьмичъ Зинаидѣ 40 р. 35. Лелейко Мар-
іи 40 р. 36. Литвиновичъ Маріи 50 р. 37. Ми-
лешкевичъ Пелагii 40 р. 38. Плышевской Маріи

(См. окончаніе на стр. 100).

№	ОТЪ КОГО ПОСТУПИЛИ ПОЖЕРТВОВАНІЯ	Собрано по подписно-му листу		Поступило въ кружку		Удѣлено изъ церков-ныхъ суммъ		Итого.	
		Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.
42	Отъ Причта Липской. Суваж. губ.	—	50	—	—	1	—	1	50
43	— „ Ловичской	1	80	2	32	2	—	6	12
44	— „ Лодзинской за 1904 г.	—	—	—	78	—	—	—	78
—	— „ „ „ 1905 „	3	50	—	—	—	—	3	50
45	— „ Ломжинской погран. за 1904 г.	—	—	—	30	—	—	—	30
—	— „ „ „ 1905 „	—	70	1	10	—	50	2	30
46	— „ Мазовецкой	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
47	— „ Мариампольской	1	25	1	—	—	—	2	25
48	— „ Млавской	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
49	— „ Мѣховской	1	—	—	—	—	—	1	—
50	— „ Новородомской	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
51	— „ Опатовской за 1904 г.	1	—	—	—	—	50	1	50
—	— „ „ „ 1905 „	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
52	— „ Островской Ломж. губ.	1	25	—	—	1	—	2	25
53	— „ Перетунской	—	65	—	—	—	25	—	90
54	— „ Плонской	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
55	— „ Покровской единавѣрческой	1	—	—	—	—	—	1	—
56	— „ Праснышской за 1904 г.	—	—	1	14	—	—	1	14
—	— „ „ „ 1905 „	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
57	— „ Пултуской	2	—	2	74	5	—	9	74
58	— „ Равеской за 1904 г.	—	—	—	10	1	—	1	10
—	— „ „ „ 1905 „	1	—	—	30	1	—	2	30
59	— „ Рыгаловской	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
60	— „ Рыпинской за 1904 г.	1	25	2	81	2	—	6	6
—	— „ „ „ 1905 „	1	25	1	75	2	—	5	—
61	Отъ Законоучит. Радомскихъ гимназій	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
62	— „ Сандомирской мужск. прогимн. за	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
63	— „ Сандомирской	—	70	1	—	2	—	3	70
64	— „ Сейненской	—	50	—	—	—	—	—	50
65	— „ Слупецкой	20	31	18	—	—	—	38	31
66	— „ Сопоткинской	1	—	—	—	—	—	1	—
67	— „ Сосновицкой	1	65	3	45	5	—	10	10
68	— „ Томашевской за 1904 г.	1	25	2	25	1	—	4	50
—	— „ „ „ 1905 „	1	50	2	68	1	—	5	18
69	— „ Ченстоховской	Листъ не вани		е воз пре		вра дста влен		щенъ и п ожер тво	
Итого . . .		125	29	251	75	200	86	577	90

40 р. 39. Скачковой Маріи 40 р. 40. Скворцовымъ
Екатериной и Зоѣ, сиротамъ 40 р. 41. Смирновой
Юліи 40 руб. 42. Толкалиной Серафимѣ 40 руб
43. Успенской Маріи 60 р. 44. Цѣхоцкой Александрѣ
40 р. 45. Шестерѣ Аннѣ и Лидіи, сиротамъ 50 р.

Защитному діакону.
46. Антонію Шашкевичу 60 р.
Защитнымъ псаломщикамъ:
47. Сперанскому Александру 50 р. 48. Хоми-
ковскому Петру 60 р. Итого 2710 р.

Вѣдомость

Деньгамъ въ пользу церковныхъ школъ
Варшавской епархіи за 1905 годъ.

Наименованіе церквей	1% налога		Сбора кружеч-наго		Итого
	Р.	К.	Р.	К.	
1 Варшавскій кафе- дральный соборъ	—	—	18	50	44 —
на Варшавскую шк.	—	—	—	—	200 —
2 Варшавская Успен-					

ская церковь	54	99	2	—	6 —	62 99
на Варшавскую шк.	—	—	—	—	—	150 —
3 Варшавская Троиц- кая	35	61	3	—	7 —	45 61
на Варшавскую шк.	—	—	—	—	—	150 —
4 Варшавск. Маріин- ская	34	48	1	50	—	35 98
на Варшавскую шк.	—	—	—	—	—	150 —
5 Варшавская кладби- щенская	86	91	2	95	—	89 86
на Варшавскую шк.	—	—	—	—	—	250 —
6 Варшавск. Замковая	—	—	—	—	—	—

на Варшавскую шк.	—	—	—	—	100	—
7 Александринская въ русскихъ колоніяхъ	7	34	1	50	—	8 84
8 Гроецкая	1	—	—	—	—	1—
9 Благодатненск. еди- новѣрческая	—	—	—	—	—	—
10 Ломжинская собор- ная	26	77	3	90	—	30 67
11 Кольненская	1	—	—	—	—	1—
12 Граевская	9	94	—	—	—	9 94
13 Лапская желѣзно- дорожная	9	97	—	—	—	9 97
14 Мазовецкая	3	44	—	—	—	3 44
15 Годышевская	4	—	1	13	1—	6 13
16 Островская	11	45	—	—	—	11 45
17 Равская	3	38	—	43	—	3 81
18—31 12 приходскихъ церквей 2-го округа, Границкая и Сандо- мирская погранич- ныя церкви нераз- дѣльно	217	32	28	97	46 78	293 7
На вечернее освѣ- щеніе школъ	—	—	—	—	—	42—
32 Плоцкая соборная	29	85	16	97	12 17	58 99
33 Плонская	1	93	1	50	—	3 43
34 Ленчицкая	3	29	—	62	— 95	4 86
35 Пултуская	16	4	1	63	3 91	21 58
36 Александрово - По- граничная	11	4	5	—	1 50	17 54
37 Кольская	2	26	—	60	— 80	3 66
38 Рыпинская	7	29	—	80	1 89	9 18
39 Праснышская	2	39	—	—	—	2 39
40 Велюньская погра- ничная	16	3	2	73	—	18 76
41 Слупецкая погра- ничная	6	70	1	03	—	7 73
42 Млавская погранич- ная	5	10	—	—	—	5 10
43 Ломжинская погра- ничная	8	92	—	—	—	8 92
44 Новобржеская по- граничная	4	70	—	—	—	4 70
45 Августовская	9	88	1	80	—	11 68
46 Баллянская	1	06	—	—	—	1 06
47 Волковышская	5	33	—	74	—	6 07
48 Голынская	1	02	—	—	—	1 02
49 Кальварійская	16	40	1	—	—	17 40
50 Кибартская	12	92	1	30	—	14 22
51 Лабненская	1	02	—	—	—	1 02
52 Липская	1	14	—	—	—	1 14
53 Маріампольская	3	67	—	—	—	3 67
54 Перстунская	—	51	—	—	—	— 51
55 Покровская едино- вѣрческая	1	96	—	—	—	1 96
56 Ригаловская	1	76	—	—	—	1 76
57 Сейнская	3	63	—	—	—	3 63
58 Сопоткинская	1	17	—	—	—	1 17
59 Сувалкская	31	05	1	—	—	32 05
60 Отъ благочиннаго 1 Бѣльскаго окр. за 1904 г.	—	—	1	09	—	1 09

Итого:

а) вообще на школы	715	66	101	69	107	50	924	85
б) на Варшавск. школу	—	—	—	—	—	—	1000	—

в) на вечернее освѣще-
ніе школъ 42—

Варшавскій Епархіальный Училищный Совѣтъ, печатаая настоящую вѣдомость, проситъ о. о. Благочинныхъ епархій денежные сборы въ пользу церковныхъ школъ представлять въ будущемъ при такой же вѣдомости, при чемъ именовать въ оной всѣ приходскія церкви округа, хотя бы отъ нѣкоторыхъ и не было того или иного сбора.

Отъ Совѣта Теолинской второклассной школы,

Совѣтъ Теолинской второклассной школы симъ объявляетъ, что 1 и 2 сентября текущего года будутъ производиться въ ней пріемныя испытанія (школа находится вблизи посада Сопоткина Сувалкской губерніи въ 26 верстахъ отъ станціи Гродно С.-Петербургско-Варшавской желѣзной дороги).

Пріемныя испытанія будутъ производиться во всѣ три отдѣленія по соотвѣтствующимъ программамъ.

Принимаются въ школу ученицы церковныхъ школъ и начальныхъ училищъ вѣдомства Министерства Народнаго Просвѣщенія, православнаго исповѣданія, отъ 13 до 17 лѣтъ и вполне здоровыя. Прошенія о допущеніи къ пріемнымъ испытаніямъ слѣдуетъ подавать на имя настоятельницы Теолинскаго монастыря игуменіи Людмилы (почт. ст. Сопоткинъ Сувалкской губ.) къ прошеніямъ должны быть приложены слѣдующіе документы: 1) метрическая выпись о рожденіи и крещеніи 2) свидѣтельство объ окончаніи курса въ церковной школѣ или начальномъ училищѣ и 3) свидѣтельство приходскаго священника о бытіи у исповѣди и о поведеніи.

Выдержавшія испытаніе принимаются съ платою 60 р. за учебный годъ. Плата вносится по полугодіямъ.

О Т Д Ъ Л Ъ И.

С Л О В О

сказанное Архіепископомъ Никаноромъ въ г. Сувалкахъ, въ недѣлю всѣхъ святыхъ, 28 мая 1906 года.

Святъ еси, Боже нашъ, и во святыхъ почиваеши, возглашается часто въ нашей православной церкви.

Этимъ внушается намъ вѣрить и исповѣдывать, что созданіе міра, совершившееся въ шесть дней творенія, послѣ коихъ Богъ почилъ отъ со-

вершенія новыхъ видовъ тварей, осуществляется тѣмъ, что Богъ почиваетъ во святыхъ, т. е. Онъ достигаетъ цѣли сотворенія человѣка и тѣмъ, такъ сказать, успокоивается, какъ на дѣлѣ вполне осуществившемся. И человѣкъ, достигшій цѣли своего бытія и жизни, невозможнаго приближенія къ Богу, тоже успокоивается. Почему смерть праведниковъ и всѣхъ вообще истинно вѣрующихъ называется упокоеніемъ.

Изъ сего открывается, что святые святые не столько сами по себѣ, сколько потому, что они приблизились къ Богу, Который именуется многими великими именами, опредѣляющими Его бытіе, жизнь и существо, но въ особенности симъ именемъ, по отношенію къ намъ, чтобы и мы были святые, какъ святъ Богъ нашъ, о чемъ и училъ неоднократно Божественный нашъ Учитель-Христосъ говоря, напримѣръ, такъ: „такъ да просвѣтитесь свѣтъ вашъ предъ человѣки, яко да видятъ ваша добрая дѣла и прославятъ Отца нашего, иже есть на небесѣхъ“. И еще: „будите совершенны, яко же Отецъ вашъ небесный совершенъ есть“.

Что же касается до этого совершенства, то мы вѣруемъ, что оно безконечно, потому достижимо въ малой мѣрѣ, по мѣрѣ даруемыхъ Богомъ благодатныхъ силъ и средствъ.

Поэтому у святыхъ нѣтъ сверхдолжныхъ дѣлъ, чтобы взять ихъ у нихъ и передать другимъ, какъ думаютъ нѣкоторые инославные (католики). Но съ другой стороны они и не безсильны, хотя люди, чтобы помогать (какъ думаютъ лютеране), ибо они сильны тѣмъ, что въ нихъ почиваетъ Богъ, силою благодати Котораго они слышатъ насъ, внемлютъ молитвамъ нашимъ и, какъ въ Богѣ почивающіе, помогаютъ намъ тѣмъ, Кто въ нихъ почиваетъ. Въ современной техники передачи мыслей и чувствъ можно видѣть нѣкоторое слабое подобіе передачи этой божественной силы изъ центральной силы въ части ея. Святые же отцы брали для себя болѣе простые подобія, напримѣръ, сравнивая мощи святыхъ съ цѣлбоносными источниками, подающими многоразличныя исцѣленія отъ единой природы благодати, многоразлично отражающей преломляющіеся живительные лучи живительнаго Солнца правды—Господа Бога нашего.

По всему этому, да не смущаются сердца ваши обращаться съ молитвою ко святымъ Божиимъ о помощи ихъ въ разныхъ духовныхъ нуждахъ и печаляхъ.

Не смущайтесь и тѣмъ, что они святые, а мы грѣшны, ибо они святые преимущественно потому, что въ нихъ почиваетъ Богъ. И вы помазаніе Духа Святаго имѣете, могущее умудрить васъ во спасеніе, о Христѣ Иисусѣ Господѣ Спасителѣ нашемъ, Который всемы хочетъ спастися и въ разумъ истинны пріити, ибо Онъ есть единый совершеннѣйшій и

вполнѣ могущественный Ходатай между Богомъ и людьми, спасаемыми Имъ. Самъ пострадавъ много, Онъ можетъ и намъ, искушаемымъ въ горнилѣ бѣдствій, оказать Свою всесильную помощь.

О святыхъ же угодившихъ Богу до Христа говорилось въ нынѣ чтенномъ апостольскомъ посланіи, что они жили, скитающіяся въ горахъ, вертепахъ и пропастьхъ земныхъ, хотя и весь міръ не былъ достоинъ ихъ. И однако, они достигли совершенства не сами по себѣ, а о Христѣ Иисусѣ Спасителѣ нашемъ. И все благочестно жити хотящіе могутъ быть гонимы. Этого сподоблялись даже Цари и всякаго рода люди знатные.

Посему да не смущаются сердца ваши и не устрашаются тѣмъ, что многимъ изъ насъ приходится терпѣть нынѣ всякаго рода тяготы и нужды. Тѣмъ паче блюдите, како опасно ходите, ибо дни лукавы нынѣ, по лукавству людскому. Посему паче исполняйтесь духа жизни о Христѣ. И воспоминаая житіе святыхъ, которые жили, терпяще, озлоблени, гонимы, лишаемы свободы и жизни, стяжали вѣнцы славы, и вы, взирая на скончаніе жителства ихъ, подражайте вѣрѣ ихъ. И молитесь усердно, дабы Господь Богъ, во святыхъ почивая и вся, во имя Его просимое исполняя, совершилъ и насъ всѣхъ достигшими мѣры возраста и исполненія духа Христова. Да будемъ все едино о Христѣ во Отцѣ и Святомъ Духѣ, да будетъ Богъ всяческая во всѣхъ молитвами и предстательствомъ всѣхъ святыхъ, отъ вѣка благоугодившихъ Ему, наипаче же моленіемъ и заступленіемъ Пречистыя Богородицы, Которая вошла въ небесное святое святыхъ, превзошедши Ангеловъ и потому прославляется, какъ честнѣйшая Херувимъ и славнѣйшая безъ сравненія Серафимъ. Ей, усердной Заступницѣ нашей, и всемы святымъ вседушевно помолимся: да будетъ Богъ и Господь Иисусъ Христосъ во всѣхъ насъ почивая, Духомъ Святымъ, нынѣ и всегда. Аминь.

Посѣщеніе Архіепископомъ Никаноромъ приходоу Калишскаго, Ловичскаго и Лодзинскаго 10—14 сего мая.

Калишскій приходъ—одинъ изъ самыхъ древнихъ приходоу б. Царства Польскаго, основанъ въ концѣ XVIII стол. греками-купцами. Въ исторіи епархіи онъ значится въ числѣ тѣхъ шести приходоу, которые существовали еще до открытія варшавской каѳедры (1834 г.). Сохранились нѣкоторые историческіе памятники греческаго происхожденія калишской православной общины: евангеліе на греческомъ языкѣ въ порядкѣ дневныхъ чтеній, венеціанскаго изд., греческій крестъ съ частицами св. мощей, старое греческое кладбище и нѣкоторые другіе предметы церковной утвари. Въ настоящее время приходъ

состоить по преимуществу изъ чиновниковъ и служащихъ въ разнаго рода учрежденіяхъ, элементъ подвижной и часто мѣняющійся, что не благоприятствуетъ развитію церковно-общественной жизни, но съ отрадой можно свидѣтельствовать, что православные люди Калиша въ настоящій трудный моментъ, соединяясь въ интересахъ національнаго самосознанія, достаточно внимательны къ религіозно-церковному отношенію. Выразителемъ послѣдняго является церковное попечительство, созданное въ самое послѣднее время (1895 г.), подъ предсѣдательствомъ г. начальника губерніи, успѣвшее заявить себя учрежденіемъ приходской школы, ставшей необходимой вслѣдствіе особаго направленія въ начальномъ обученіи, неблагопріятнаго для русскаго населенія. Оно же приходитъ на помощь бѣднымъ прихожанамъ изъ простаго класса, очутившимся въ безвыходномъ положеніи.

Существовавшее раньше благотворительное — преосвятительное учрежденіе — пріютъ святой Ксении и школа при немъ для русскихъ людей — находятся въ прекрасномъ помѣщеніи и выглядятъ вполне благоустроенными, — дѣло благотворительнаго общества и, въ частности, попечительницы пріюта — супруги губернатора г. Новосильцевой. Какъ отрадное явленіе русской общественности, нельзя не отмѣтить учрежденія публичной рус. библіотеки съ читальней при ней, гдѣ въ ряду другихъ отдѣловъ литературы, по преимуществу изящной, находится и богословскій отдѣлъ. Завѣдуетъ библіотекой безвозмездно, жена губернскаго совѣтника. Немаловажнымъ выраженіемъ церковной общественности въ Калишѣ — является церковный хоръ любителей, находящійся подъ искуснымъ управленіемъ регента-чиновника г. Новоренко.

Несмотря на вѣковую давность православной общины въ Калишѣ, посѣщеніе ея архипастырями, вслѣдствіе неудобныхъ путей сообщенія и отвлеченія вниманія къ Холмской Руси, были весьма рѣдки. Церковная лѣтопись Калиша отмѣчаетъ всего два архіерейскихъ посѣщенія. Архіепископъ Никаноръ — третій архіерей, — посѣтившій Калишъ, — прибывъ 10 мая въ 3 ч. пополуд., посвятилъ два дня обозрѣнію калишскаго прихода и знакомству съ паствою. Совершены торжественныя богослуженія въ соборѣ, посѣщена церковь Александрійскаго драгунскаго полка, мужская и женская гимназіи, реальное училище, пріютъ, школа приходская, — Архіепископъ не оставлялъ ни одного мѣста, былъ-ли то храмъ или школа, безъ своего мудраго наставленія.

12-го мая въ 8 час. утра Архіепископъ прибылъ въ г. Сѣрадзъ, входящій въ районъ калишскаго прихода. Православное общество здѣсь незначительно; нѣтъ особаго храма, но усердіемъ прихожанъ устроена въ казенномъ помѣщеніи молитвенная комната,

гдѣ совершается по временамъ богослуженіе причтомъ калишскаго собора; пользуются подвижнымъ антиминсомъ.

(Окончаніе будетъ).

БИБЛИОГРАФІЯ.

Opisanie mszy świętej odprawianej przez Biskupa Wschodniego katolickiego kościoła, tłómaczone z rossyjskiego przez Emilię na Jarocznym Jarocką. W Warszawie w drukarni M. Chmielewskiego przy ulicy Senatorskiej № 463. 1841.

Мѣсяцъ тому назадъ въ польской и русскои печати въ Варшавѣ весьма страстно обсуждался вопросъ о введеніи въ нѣкоторыхъ русскихъ церквахъ православнаго богослуженія на польскомъ языкѣ. И русскіе и поляки пришли въ ужасъ при одномъ появленіи этого вопроса. Не пожелали этого введенія русскіе люди въ Варшавѣ потому, что русскій языкъ нигдѣ и никогда не былъ такъ оскорбляемъ, какъ въ Варшавѣ, въ теченіе послѣдняго года. Исторія Россіи не знаетъ ни города, ни времени, гдѣ бы и когда русскій языкъ былъ такъ преслѣдуемъ, какъ въ Варшавѣ, и вообще въ Привислинскомъ краѣ, въ школахъ и на улицахъ, — разумѣемъ уничтоженіе вывѣсокъ съ русскими надписями. Больше всего для русскаго челоѣка было то, что вся польская печать своимъ молчаніемъ одобрила это преслѣдованіе русскаго языка. Русскій челоѣкъ, знающій о совершеніи православнаго богослуженія въ Россіи и внѣ Россіи на многихъ языкахъ, даже на татарскомъ, не пожелалъ теперь, чтобы на томъ языкѣ, которымъ поносится въ настоящее время его родной языкъ, было совершаемо богослуженіе въ родномъ русскомъ храмѣ. Не пожелала этого и польская политикующая печать; она отнеслась къ этой вѣсти съ тревогой, какъ бы не отторглась какая нибудь часть польскаго общества отъ р.-католической церкви въ случаѣ знакомства съ православнымъ богослуженіемъ. И мы думаемъ, что въ настоящее время бомбъ и браунинговъ, положительно было бы страшно православному духовенству совершать богослуженіе по польски, можно думать, что при такихъ богослуженіяхъ происходили бы такіеже безпорядки, какіе въ 60 и 70 годахъ происходили на Литвѣ въ тѣхъ костелахъ, въ которыхъ, въ теченіе нѣкотораго времени, богослуженіе стало совершаться на языкѣ русскомъ. Тамъ политикане оскорбляли ксендзовъ за введеніе русскаго языка въ такое священное мѣсто, какъ костелъ, здѣсь же, въ Варшавѣ, стали бы оскорблять священниковъ за ознакомленіе на польскомъ языкѣ съ духомъ православной церкви. Польская печать (газета *Dzieln dobry*) произнесла укоръ православному Архіепископу Никанору даже за желаніе видѣть въ переводѣ на польскій языкъ нѣкоторыхъ молитвъ православной церкви.

Все это составляет послѣдствіе политическихъ недоразумѣній и небратскаго отношенія одного племени къ другому. Но будетъ время когда братья-славяне между собою помирятся и сама польская печать осудитъ себя за небратское отношеніе къ русскому языку. Утверждаемъ, что это время будетъ, такъ какъ было время, когда поляки знакомились съ православнымъ богослуженіемъ по книгамъ переведеннымъ на польскій языкъ.

Предъ нами выше названная на польскомъ языкѣ книжка. Это переводъ на польскій языкъ „Писемъ Муравьева о богослуженіи православной церкви“, гдѣ говорится о литургіи совершаемой православнымъ епископомъ. Переводъ сдѣланъ полькой Яроцкой. Въ предисловіи переводчица говоритъ слѣдующее. „Присутствуя на богослуженіи въ греческихъ церквахъ, я скорбѣла, что не понимала религіознаго значенія всѣхъ литургическихъ обрядовъ. Прекрасно понимая смыслъ обрядовъ мессы Св. Западнаго Р.-католическаго костела, я пожелала съ одинаковою (курсивъ нашъ) основательностью (dokładnością) познакомиться и съ обрядами церкви восточной. Случайно попала мнѣ въ руки русская книга Муравьева подъ заглавіемъ „письма о богослуженіи восточной католической церкви, напечатанныя въ 1838 г. Въ этомъ сочиненіи на доступномъ для меня русскомъ языкѣ я встрѣтила трактатъ о божественной литургіи, совершаемой епископомъ восточной католической церкви. Это сочиненіе переложивъ на польскій языкъ, я сдаю въ печать съ убѣжденіемъ, что это будетъ полезно для моихъ ближнихъ. Благодарю Бога, что онъ вдохновилъ меня мыслью предпринять этотъ трудъ столь полезный для блага христіанства“.

Подъ этимъ предисловіемъ написано:

W Warszawie 14 (26) Lutego 1841 roku. Emilia na Jarocznie Jarocka.

Одобреніе книжки къ печати выражено такъ.

„Сію рукопись, какъ не заключающую въ себѣ ничего противнаго вѣрѣ и христіанской нравственности, сужу быть достойною напечатанія на польскомъ языкѣ“.

„24 февраля (8 марта) 1841 года Антоній, Архіепископъ Варшавскій и Новогоріевскій“.

Въ началѣ книжки стоитъ эпиграфъ:

Wszelki Naród, wszelkie Plemię,
Goście w kraj obsiedli ziemię
Pana z chęcią wyznawajcie,
Jemu cześć i chwałę dajcie!

I. Kochanowski w. CXVII. Psalm Dawida.

Въ этой книжкѣ приведены всѣ возгласы, произносимые на литургіи епископомъ и пресвитерами

и изложено краткое объясненіе обрядовъ при литургіи, совершаемой епископомъ. Переводчица не ограничилась переводомъ; она во многихъ мѣстахъ дѣлаетъ подстрочныя примѣчанія въ которыхъ болѣе подробно излагается описаніе обрядовъ. Переводчица очевидно старалась сообщить своему переводу духъ достойный такого высокаго значенія, какимъ проникнуты слова божественной литургіи, но это ей не вездѣ удалось. Наприм., священное слово „вонмемъ“ переведено словомъ: „słuchaamy“— словомъ далеко не возбуждающимъ то благоговѣйное чувство, которое въ насъ возбуждается словомъ „вонмемъ“. Въ своемъ переводѣ Херувимской пѣсни переводчица воспроизвела ту же ошибку, какую совершилъ и Муравьевъ при своемъ переводѣ этой пѣсни на русскій языкъ. Вотъ этотъ переводъ: „My którzy tajemniczo przedstawiamy sobą cherubimów, i wspólnie z nimi śpiewamy trzykroć pobożną pieśń wszystko Ożywiającey Trócy Przenajświętszej, porzucmy teraz wszelkie troski ziemskie; gotujemy się bowiem do uroczystego podniesienia Króla Królów, którego niewidzialnie wznoszą na kopijach Aniołów Potęgi. Ни о какихъ коняхъ въ этой священной пѣсни не говорится. Греческое слово „дори“ неправильно перевелъ Муравьевъ, а затѣмъ неправильно переведено это слово и по польски.

ОБЪЯВЛЕНІЕ.

Въ братскую лавку поступили въ продажу литографированные портреты Высокопреосвященнаго Никанора, Архіепископа Варшавскаго и Привислинскаго, по 50 к. за экземпляръ.

Содержаніе: Отдѣлъ I. Епархіальныя распоряженія и извѣстія. — Отчетъ попечительства о бѣдныхъ духовнаго званія Варшавской епархіи за 1905 годъ. — Списокъ лицамъ коимъ выданы пособия изъ попечительскихъ суммъ въ 1905 г. — Вѣдомость о количествѣ пожертвованій въ пользу Попечительства о бѣдныхъ духовнаго званія варшавской епархіи, представленныхъ причтами древле православныхъ церквей въ 1905 г. — Вѣдомость деньгамъ въ пользу церковныхъ школъ Варшавской епархіи за 1905 г. — Отъ Совѣта Теолінской второклассной школы. — Отдѣлъ II. Слово сказанное Архіепископомъ Никаноромъ въ гор. Суwalkахъ, въ недѣлю всѣхъ святыхъ 28 мая 1906 г. — Посѣщеніе архіепископомъ Никаноромъ приходовъ Калишскаго, Ловичскаго и Лодзинскаго 10—14 сего мая. — Библиографія. — Объявленіе.

За Редактора, Протоіерей А. Ковальницкій.

Дозволено Цензурою—Варшава, 14 іюня 1906 года.

Типографія Варшавскаго Учебнаго Округа, Краковское Предмѣстье № 3.